

- Yhteensijäyty tai yhteensijumattomat ajoajat  
Consolidated or compact ice (I/I0)
- Hyvin tiheä ajojää  
Very close ice (9-9+/I0)
- Avovesi <I/10  
Open water
- Alhaatunnet tai ryykkäilyneet jää (fabaattumattomat)  
Ridged or hummocked ice (f-number of ridges/naut.m.)
- Pistellikkään ajojää  
Ruffled ice (C-concentr.)
- Uusi jää  
New ice
- Tiheä ajojää  
Close ice (7-8/I0)
- Tasainen jää  
Jämsä is
- Harva ajojää  
Open ice (4-6/I0)
- Kiintöjää  
Fast ice
- Hyvin harva ajojää  
Very open ice (1-3/I0)
- Harvas kiintöjää  
Rotten fast ice
- Jään reunat tai jäätien rajat  
Ice edge or ice boundary
- Sohjoväy  
Window
- Veden lämpötilan isoa-eräviivat  
Water temperature isotherms
- Haarasta jäätä  
Rotten ice
- Mittattu jäätien paksuus  
Thickness measured in cm
- Ryykkäilyaaltia  
Floes

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0)  
Total ice concentration (I/I0)

**CaCbCc** = Osittaiskonsentraatio (I/I0)  
Delimitation (I/I0)

**SaSbSc** = Jään paksuus  
Ice thickness

**FaFbFc** = Jään muoto/Laattujen koko  
Form of ice/Floesize

0	<	0	<	0	<
1	<	1	<	1	<
2	<	2	<	2	<
3	<	3	<	3	<
4	<	4	<	4	<
5	<	5	<	5	<
6	<	6	<	6	<
7	<	7	<	7	<
8	<	8	<	8	<
9	<	9	<	9	<
10	<	10	<	10	<

**ILMATIETEEN LAITOS**  
METEOROLOGISKA INSTITUTET  
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART

N:o 37 10.1.2015

Il. Jääpölvu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

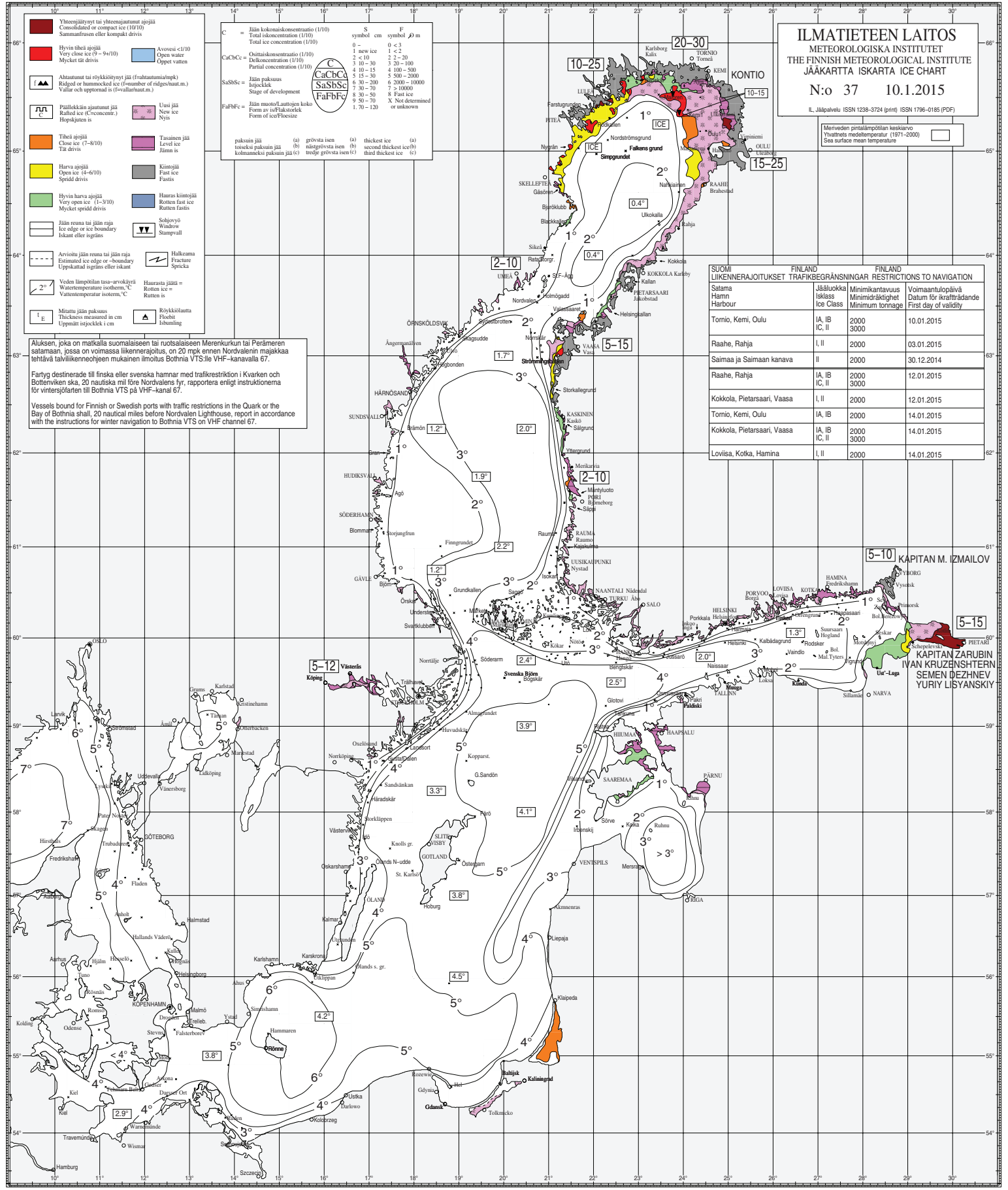
Meriveden pintalämpötilan keskiarvo  
Ylihuhtausa mediolämpötilat (1971-2000)  
Sea surface mean temperature

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennerajoitukset, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnens ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfart till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000
Raahen, Raaja	I, II	2000
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000
Raahen, Raaja	IA, IB IC, II	2000 3000
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000



KAPITAN M. IZMAILOV  
KAPITAN ZARUBIN  
SEMIN DEZHNEV  
YURIY LISYANSKIY

# LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	10.1.2015
Raahe, Rahja	I, II	2000	3.1.2015
Saimaa, Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
<b>Raahe, Rahja</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>12.1.2015</b>
<b>Kokkola, Pietarsaari, Vaasa</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>12.1.2015</b>
<b>Tornio, Kemi, Oulu</b>	<b>IA, IB</b>	<b>2000</b>	<b>14.1.2015</b>
<b>Kokkola, Pietarsaari, Vaasa</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>14.1.2015</b>
<b>Loviisa, Kotka, Hamina</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>14.1.2015</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000 3000	IA, IB IC	5.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Mälaren (Köping, Västerås)	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 10 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 13 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 15 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity